

*Los nexos causales y finales en el Curial e Güelfa: descripción de una sincronía histórica.*¹

Montserrat Batllori y Avel·lina Suñer
Universitat de Girona

0. RESUM

En este estudio se examinan las estructuras que expresan causa y finalidad en el *Curial e Güelfa*. El estudio cuantitativo de los nexos simples y compuestos evidencia que el autor sigue un modelo retórico acotado por la tradición de la *scripta* medieval catalana. A diferencia de los primeros textos, la lengua del *Curial* es una prosa trabada, alejada de la oralidad, en la que los nexos no suelen ser ambiguos y, por tanto, no se precisan inferencias pragmáticas para interpretar las relaciones lógicas existentes entre las proposiciones.

PARAULES CLAU: formación de nexos, causa, finalidad, codificación sintáctica, inferencia, *scripta*.

1. INTRODUCCIÓN

La relación de causalidad es una operación cognitiva básica que permite conectar lógicamente dos hechos. La expresión lingüística de esta relación comporta el uso de múltiples recursos tanto gramaticales como discursivos gracias a los cuales se pueden expresar las razones que han llevado a un determinado desenlace, anunciar las consecuencias o determinar cuál es la finalidad de un hecho concreto. Desde Rojo (1979) y los numerosos desarrollos posteriores se denominan *bipolares* todas las oraciones que encubren esta dependencia lógica de causa-efecto. Las bipolares pueden aparecer bajo manifestaciones sintácticas diversas, como: la mera yuxtaposición, la coordinación asimétrica o la subordinación adverbial no circunstancial, que incluye causales, finales, condicionales, consecutivas y concesivas.

En este trabajo nos centraremos en el estudio de una parte de este complejo sistema de relaciones, concretamente en los recursos

¹ Agradecemos a Lola Badia la gentileza de proporcionarnos la versión informatizada del *Curial e Güelfa* con la que realizamos las búsquedas previas de los datos anteriores a la conferencia que dio lugar a esta publicación. Agradecemos también los comentarios que nos hicieron sobre algunos datos, Lola Badia, Francesc Xavier Lamuela, Sadurní Martí, Xavier Renedo i Jaume Torró. Evidentemente, los errores de interpretación o de otra naturaleza son responsabilidad de las autoras. Esta investigación ha sido subvencionada por el MCyT (HUM2005-08149-C02-02/FILO y FFI2008-06324-C02-02/FILO) y por la Generalitat de Catalunya (2005SGR00568).

empleados para la expresión de la causa y de la finalidad en el *Curial e Guelfa*.

En trabajos anteriores (Batllori y Suñer 2005, 2008, 2009 y Suñer Batllori 2009) hemos podido observar que los primeros textos² muestran un estadio de lengua mucho más cercano a la oralidad³. Pensamos que, por este motivo, en los inicios de la prosa escrita se usaron nexos polivalentes que permitían en muchos casos expresar varias interpretaciones adverbiales ya que la relación de implicación entre antecedente y efecto se deducía pragmáticamente. Tal como hemos argumentado en los trabajos citados, a medida que se va consolidando la prosa, se va generalizando una serie de nexos complejos no polisémicos para expresar de forma no ambigua estos valores adverbiales. Estas locuciones no están plenamente arraigadas hasta finales del s. XIII - principios del XIV, por lo que durante un tiempo conviven diversas formas (por ejemplo: *per ço que*, *per ço car* o *per ço com*, con valor final y causal). En el siglo XV, época en que el erudito autor anónimo del *Curial* escribió su obra, el panorama general de los nexos adverbiales no circunstanciales es bastante más nítido porque ya se han fosilizado muchas locuciones y se ha reducido notablemente la ambigüedad.

En el *Curial* las estrategias para expresar la causa y la finalidad son bastante más sofisticadas y, por tanto, alejadas de la lengua oralizante de los inicios, puesto que prácticamente existe un nexo para cada una de las interpretaciones adverbiales posibles. Asimismo, como han destacado algunos historiadores de la literatura (véase, entre ellos, Torró 1993), el autor de esta obra está familiarizado con fuentes cultas y con la *scripta medieval*, lo que supone la utilización de modelos retóricos muy fijos y, en definitiva, una fuerte especialización del código escrito frente a la realidad oral.

2. CONECTORES INTEGRADOS Y PARENTÉTICOS

El auge de las investigaciones sobre cohesión textual y pragmática de los últimos años ha provocado que algunos gramáticos dirijan su atención hacia el estudio de los elementos de conexión dentro del ámbito oracional y del discurso. Montolío (2001)⁴, entre otros, ha dividido estos elementos en *integrados* y *parentéticos*, de acuerdo con sus propiedades fonéticas, sintácticas, semánticas y discursivas. Los primeros, como su nombre indica, aparecen integrados prosódicamente en la subordinada y poseen un orden fijo, siempre al frente de esta.

² Como los reunidos en la antología de Moran y Rabella (2001).

³ Algunas de las estructuras documentadas en esta época han permanecido hasta nuestros días, si bien restringidas únicamente a la lengua oral.

⁴ Véanse clasificaciones alternativas como las que proponen Martín Zorraquino y Portolés (1999), y Portolés (2000).

En contraste con los conectores integrados, los conectores parentéticos son expresiones que suelen aparecer entre pausas y pueden ocupar distintas posiciones dentro del enunciado (en el inicio o intercalados, por ejemplo). Los conectores parentéticos se han denominado también matizadores discursivos por el hecho de no ser verdaderos nexos y admitir la combinación con otros conectores, generalmente coordinantes, como *e* (*e per ço ...*) A diferencia de los conectores integrados, no pueden introducir cláusulas de infinitivo (cf. Montolío 2001).

La conjunción *e* dista mucho de usarse exclusivamente como nexo coordinante en la *scripta medieval*, tal como sugiere Poletto (2005: 232) después de examinar la distribución de *e* en textos italianos antiguos.⁵ De hecho, es mucho más frecuente el valor ilativo, que remite a lo expresado en el discurso precedente, sobre todo en textos oralizantes. Cuando *e/et* ilativo concurre con otro nexo se caracteriza por:

a) el hecho de preceder siempre al nexo:

(1) **E com** sabé que los tres cavallers vassalls seus venien de la batalla que havien feta e fossen prop Brachinona ... féu-los exir a reebre e honrar los cavallers, en companyia de molta gent notable. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.46. pág. 117]

b) la posibilidad de que el nexo o conector sea integrado, como en (1), o parentético, como en los ejemplos de (2):

(2) a. tots eren morts, **e per ço** la sua dolor era molt major. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.66. pág. 336]

b. la resposta serie molt desplasent, **e per aquesta rahó** lo rey se enfelloniria e ·l faria matar, o almenys lo destruyria [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.47. pág. 317]

c.¿E encara has per conèxer yo ésser-me altada de tu, **e per aquesta rahó** haver avorrits pare, mare, parents e amichs, e encara tota la mia honor? [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.51. pág. 321]

3. CONECTORES CAUSALES Y FINALES: NEXOS SIMPLES Y NEXOS COMPLEJOS

En el *Curial e Güelfa* la expresión de la causa mediante nexos hipotácticos se manifiesta a través de dos grandes grupos:

⁵ En lo referente al español, véase el estudio sobre *et* apodíctico de Márquez Guerrero (2000).

- nexos simples, como *que*, *car*, *com* y *puys* con verbo finito o *per* + INFINITIVO
- nexos compuestos, como *perquè*, *per què*, *puys que*, *per ço que*, *per ço com* o *atès que*.

Algunos de los primeros, como *que*, *car* y *com* derivan de conjunciones subordinantes latinas que han conservado su valor hipotáctico, a pesar de que han experimentado cambios de significado a lo largo de su evolución. En lo referente al nexo *que*, véanse Batllori, Sánchez y Suñer (2000) y Batllori y Suñer (2005), así como el apartado 3.1.1. Otros conectores simples, como *puys* (<POST), proceden de adverbios o preposiciones latinas y suelen presentar un doble funcionamiento (aunque con significado distinto): como conectores integrados y como conectores parentéticos o matizadores.

Los nexos compuestos, tanto causales como finales, son generalmente creaciones propias del catalán antiguo. Su patrón de formación es idéntico o similar al que se sigue en otras lenguas románicas mediante la gramaticalización o el reanálisis de un marcador discursivo y un nexo subordinante (cf. Batllori y Suñer 2009, y Suñer y Batllori 2009).

Tal como se ha anunciado en el apartado anterior, las causales y las finales manifiestan una relación bipolar causa-efecto. En las subordinadas finales, el efecto se interpreta como posterior y tienen valor prospectivo, mientras que la subordinada causal conlleva anterioridad. Las causales pueden expresar causas antepuestas o temáticas y causas pospuestas o remáticas⁶. En contraste, las finales se ubican preferentemente en la segunda posición de la bipolar, a menos que se quiera dar un especial relieve a la finalidad y esta aparezca antepuesta –véanse los ejemplos de (3):

- (3) a. Qui totes les coses de la tristor dels amants volgués recitar per menut, faria lo libre gran, emperò **per** ésser breu ho lexaré: solament aquelles que·m par que sien molt necessàries [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.14. pág. 55]
- b. La filla romàs la pus contenta del món, e, **perquè** hagués loch de pensar, la mare pregà que tothom fes exir de la cambra, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.60. pág. 330][*Curial e Güelfa* (ed. Ramon Miquel i Planas – Anfòs Par): 13139; Par (1928: 54)]

La anteposición enfática de la finalidad supone la inversión de la prelación temporal causa-efecto por motivos expresivos. En el *Curial* se da con mayor frecuencia con las subordinadas precedidas por la preposición *per* o con la conjunción *perquè* –véase (3).

⁶ Cf. Lapesa (1978), entre muchos otros autores.

Las finales muestran una mayor dependencia respecto a la principal y, por ello, admiten verbos en infinitivo y subjuntivo (a diferencia de las causales), modos verbales claramente inducidos por la correlación temporal que impone el verbo principal y con mayor cohesión estructural que el indicativo, que suele tener un valor temporal déictico. Además, los nexos finales están siempre integrados en la oración y el predicado principal es agentivo, ya que expresan propósito o volición (solo atribuibles a los seres humanos).

De acuerdo con estas características semánticas, Galán (1999) distingue entre finales 'puras' o rectas y finales 'impuras' o falsas. Las puras aglutinarían los valores de 'prospectividad' y 'agentividad' y se expresarían en el *Curial* mediante distintos tipos de estrategias, como la coordinación asimétrica de imperativos de (4). En este tipo de esquemas el orden sintáctico de las proposiciones respeta la sucesión temporal de los acontecimientos.

- (4) Bella filla, anats a Curial e donats-li pau. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.26. pág. 81]

Sin embargo, y a diferencia de épocas anteriores, en el *Curial* la coordinación asimétrica se utiliza escasamente, porque el autor anónimo posee un amplio repertorio de recursos retóricos que le permiten codificar mediante nexos no ambiguos la relación lógica que media entre los dos hechos de (4). La yuxtaposición y la coordinación son propias de la oralidad, de cuyo registro el *Curial* se aparta incluso en los diálogos.

Los nexos predominantes en el *Curial* para introducir finales 'puras' son:

- *a* +INF
- *per*+INF
- *per a* +INF
- *perque* +SUBJ
- *per a que* +SUBJ
- *per ço que* +SUBJ
- *a fi que* +SUBJ

Las finales "impuras" son aquellas que, o no tienen un agente en el predicado principal, o no manifiestan un propósito, o ninguna de ambas propiedades. En este tipo de finales el conector mayoritario es *a* +INF, aunque también pueden hallarse residualmente casos en los que no aparece ningún nexo, o bien *de* o *en* +INF.

3.1. NEXOS SIMPLES

Los inicios de las lenguas románicas han sido descritos⁷ como un estadio en que, además de algunos nexos heredados (como *car* o *com*) existe un número reducido de nexos polisémicos que concretan su significado a partir de las inferencias discursivas que se derivan del tempo de la enunciación, del tono y de otros aspectos prosódicos relacionados con el acto de habla o, mejor dicho, con el discurso oralizante que encubren los primeros textos.

3.1.1. *QUE*

El nexa *que* podía introducir distintos valores adverbiales (cf. Batllori y Suñer 2005, 2009). Aquí nos centraremos en el valor causal y final. En ambos casos la oración subordinada va en segunda posición respecto a la principal, lo cual implica en el caso de las causales una inversión del orden temporal. La marca gramatical más relevante para deducir la interpretación adecuada es el uso del indicativo en las causales, que hacen referencia a hechos que ya han ocurrido, mientras que en las finales aparece el subjuntivo, que nos sitúa en un futuro hipotético respecto a la principal. Como han hecho notar distintos lingüistas, hay dos tipos de oraciones causales y finales: las adjuntas al predicado (adjuntos circunstanciales) y las ligadas a la enunciación, que se relacionan con el acto de habla (adjuntos no circunstanciales u oracionales). En el *Curial* son escasas las oraciones adverbiales causales y finales introducidas por el nexa *que* ya que se trata de estructuras ligadas a textos oralizantes. Sin embargo, véanse los ejemplos de causales de la enunciación de (5) y de finales del predicado de (6) documentados en esta obra.

- (5) a. A, senyor sant March, ajudats-li, **que** huy és lo vostre sant dia! [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 89]
b. E tornarets a cap d'un poch, **que** yo us he mester. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.38. pág. 108]
c. Senyores, senyats-nos, **que** ja no podem fer sinó de nostre prou [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.41. pág. 112]
- (6) a. Boca de Far s'apartà un poch dels seus e signà a Curial **que** s'apartàs algun poch dels altres; [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.43. pág. 113]
b. e tramés-la a Boca de Far... **que** la metés dins la liça on ell stigués. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.35. pág. 104]

⁷ Cf. Par (1923), Alcover i Moll (1930-1961), Coromines (1980-1991) para el catalán; Bello (1874, 1988), Cuervo (1953-1994), Rivarola (1976: 43), Fuentes (1985) para el español; Foulet (1928), Anglade (1965), Grevisse (1993), Moignet (1984: 336-339), Moignet (2a ed. 1988: 233-254), Étienne (1980 [1a ed. 1895]) y Buridant (2000) para el francés; y Battaglia (1966-1995) y Rohlfs (1969) para el italiano.

3.1.2. A

La preposición *a* es una partícula polisémica⁸ en la cual se funden los significados de varias preposiciones latinas (<AD, AB y los valores de otras preposiciones, como PER, por ejemplo) y en la que se reunirá un complejo entramado de relaciones (cf. Bassols de Climent 1992: 152-166 y Lapesa 1964, 2000: 73-122). Para la expresión de la finalidad, el latín clásico utilizaba ya la preposición AD seguida de un gerundio o gerundivo en acusativo (cf. Valentí i Fiol 1945, 1979: 176).

Esta preposición puede introducir, como lo hace actualmente, SNs y proposiciones, mayoritariamente en infinitivo. En esta época algunas perífrasis verbales aún no están plenamente consolidadas y la preposición *a* regida por el verbo principal tiene un claro valor final, que se perderá en el proceso de gramaticalización o reanálisis que dará lugar a las perífrasis actuales.

La construcción *a* + INFINITIVO es muy frecuente en el *Curial* para expresar una final adjunta al predicado; mientras que, como veremos en el apartado siguiente, *per* y *per a* + INFINITIVO es la estructura más utilizada en el caso de las finales más periféricas.

En algunos grupos verbales con valor aspectual, modal, etc. que, en la época del *Curial*, aún no se han consolidado como perífrasis verbales estables es frecuente el uso del esquema *a* + INFINITIVO. Así, es posible intercalar entre la preposición y el infinitivo otros elementos, lo que confirmaría que aún no ha culminado el proceso de fosilización que tenemos actualmente en expresiones análogas. En algunos ejemplos *a* parece conservar cierto matiz final.

- (7) a.e que les coses que yo·t diré, jatsia greus, no·t **moguen** repentinament **a** fer alguna cosa, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.10. pág. 48]
- b. e. E he pensat que y ha molts hòmens que totes lkes riqueses del món no ·ls farien bons, e sol· amor és **bastant a rellevar-los** en un jorn [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.8. pág. 47]
- c. que sies cert que axí com te ajudí a llevar de terra, **t'ajudaré a morir** si yo pusch. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.43. pág. 115]
- d. tots **s'esforçàvan a ésser** bons, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.46. pág. 117]

⁸ "En sentido figurado puede expresar finalidad, resultado o consecuencia, comparación, modo, referencia, conformidad. Autores no clásicos la emplean con acepción causal y para señalar un movimiento contra algo o alguien." [Bassols de Climent (1992: 152)].

Los predicados que seleccionan a + INF expresan valores semánticos como la obligación, exhortación, permiso, advertencia o ruego, así como sus valores negativos como la prohibición o el impediment, tal como puso de relieve para el latín Woodcock (1959: 101-104).

- (8) a.e són-me **obligat** susara **a defendre'l**. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.16. pág. 59]
b. per què Melchior **convidà** tothom **a anar-se'n**, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.22. pág. 71]
c.comunicava tots jorns ab Curial e·l **confortava a ben obrar**, donant-li tots dies argent ab gran larguesa [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.7. pág. 44]
d. en manera que m'**ha constreta a dir** ço que de bon grat haguera celat. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.27. pág. 86]

3.1.2. PER/ PER A

3.1.2.1. PER + INFINITIVO (CAUSAL)

El uso postclásico de la preposición *per* + INFINITIVO como estructura prototípica para la expresión de la causa (cf. Bassols de Climent 1992: 156) se documenta de forma muy esporádica en el *Curial* (19 casos) ya que esta construcción se reserva primordialmente para la finalidad (como veremos en el epígrafe siguiente). En efecto, la construcción se interpreta como causal solo en contadas ocasiones, muchas de ellas con causales antepuestas y con un antecedente previo que permite interpretar inequívocamente el sujeto no explícito del infinitivo (véanse, por ejemplo, los casos de (10a y c) y (11)). Los ejemplos de (9) aluden a propiedades inmanentes que no están sujetas a cambios o alteraciones, por lo que se interpretan como causas que están siempre operativas. En (10), los infinitivos se interpretan como perfectos y, por este motivo, expresan necesariamente causas. (11) es una causal temática que actualmente expresaríamos con el nexa causal *com que* y con el verbo flexionado.

- (9)a. Vespra era de mossèn sant Jordi, que lo rey tramés per Curial e per son companyó; e, après que foren venguts, los dix públicament: —Curial, **per** ésser strangers vosaltres, no pensets que siats freturosos de favor ne que los altres hagen, de dit ne de fet, un punt de honor ne de favor més de la que ·ls pertany, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.99. pág. 228]
b.Respòs lo Sangler: —Jesuchrist nostre senyor, qui **per** ésser de linatge reyal li pertanyia regne, e **per** ésser Déu era senyor de tot lo món, m'ó mostrà, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.10. pág. 281]

c.e, si tot la reyna li feya festa, **per** ésser gran senyora e estrangera, emperò no la amava molt. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.42. pág. 182]

(10)a. Per què us suplica tant com pot, **per** ésser vengut ací en vostra companyia, e semblantment perquè us sie obligat tota la sua vida, que no us vullats a ell celar. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.57. pág. 197]

b. aquesta casa te reebé e t'avança, metent-te en loch que altres, **per** ésser nats en major casa e ésser primers en lo servey, merexien mills que tu; [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.2. pág. 272]

c. Yo, desaventurada, tramís socors a la tua sor, la qual sperava ésser cremada, e tu, per guardó, has morta a mi. Ay, que **per** fer bé tots temps haguí mal! [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 93]

d. No vullés que perda la vida, que, **per** voler-te bé, no ·m par t'o hage merescut. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.50. pág. 321]

(11) E, no obstant estigués molt apartat, encara mirava la senyora quant los qui servien a la taula e los altres qui davant staven se apartàvan algun poch, e malahia tots aquells qui entre ell e ella se interposaven. E quant aquells, **per** apartar los caps o en altra manera, fehien finestra, tantost los ulls de abdós los enamorats ocupàvan aquell loch, e com la finestra se tancava tot plaer los fugia. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.8. pág. 46]

Numerosos gramáticos (cf. Galán 1999, Pavón 1999 y Hernanz 1999, entre muchos otros)⁹ han destacado para el español que no existen fronteras tajantes entre la causa y la finalidad ya que hay estructuras en las que no se puede delimitar de forma clara qué noción prevalece en la interpretación. En Galán (1999) se apunta a razones exclusivamente semánticas, sin embargo, hay una serie de marcas sintácticas que favorecen la presencia de *por* (y lo mismo para su correlato catalán *per*) con valor causal, como por ejemplo la selección del verbo principal, la anteposición y la presencia de un infinitivo negado. Esta última construcción se documenta en 17 ocasiones en el *Curial* – véase (12) – y resulta complicado discernir si la interpretación se decanta hacia la causalidad o bien hacia la finalidad. Es posible que esta situación se deba a que las finales ‘puras’ suponen un cálculo previo por parte del agente de la acción de cuáles serán los efectos provocados por esta. Es decir, el hecho realizado por el agente se produce a sabiendas de cuál es el propósito que se pretende conseguir. Si, como en el caso de los ejemplos de *per + no*

⁹ Todos ellos han observado el uso residual en nuestros días de los nexos *por* y *porque* ante proposiciones finales.

+ INFINITIVO, este propòsito no se cumple, puede interpretarse como el motivo que ha desencadenado la acción principal.

- (12)a. Lo marquès, qui de la vista de Curial, **per no** ésser encara per ell conegut, ab estudi se guardava, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.89. pág. 360]
- b. La festa fonch molt gran, e foren servits esplèndidament e copiosa de moltes viandes e preciosos vins, l'orde del qual convit lexaré, **per no** tenir temps. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.23. pág. 74]
- c. lo fadrí... **per no** perdre temps, après gramàtica, lògica, rectòrica e filosòphia, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.3. pág. 42]
- d. Curial, encès de ira, tot se cambià, e no respòs **per no** barrejar sos fets; [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.31. pág. 97]
- d.e no volia metre les mans en lo cavaller, **per no** matar-lo segons havia fet a son germà; [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.5. pág. 127]
- e.yo ·t diria moltes coses que ara, **per no** caure en vici de adulació, hauré a callar. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.33. pág. 303]

3.1.2.2. PER + INFINITIVO (FINAL)

La preposición *per* se usará para la expresión de la finalidad a partir de la confusión romance entre las preposiciones latinas PER y PRO. En la época postclásica PRO adopta el valor de 'en relación a' y de ahí surgirá el significado causal "que adquiere a veces matices de finalidad e instrumento en latín decadente" (cf. Bassols de Climent 1992: 162). Asimismo, en catalán la preposición *per* adquirirá pronto un valor denominado de 'causa final', puesto que la proposición que introduce tiene carácter prospectivo, al estar ubicada temporalmente en el futuro respecto a la oración principal, pero también conserva valor causal ya que expresa la intención del agente (cf. Segura 2007). Una vez *per* presenta el valor de finalidad en ocasiones se refuerza con la preposición *a* (< AD), que también podía expresar finalidad –véanse Bassols de Climent (1992: 152) y el apartado 3.1.2. Dejamos de lado el uso de *per a* + SN¹⁰.

¹⁰ No es objeto de este estudio el análisis de los valores de *per* y *per a* ante SN. Baste decir que con valor de meta, destinatario o benefactivo el uso de *per a* es mayoritario frente a *per*, aunque hay casos de vacilación debidos probablemente a factores fonéticos (cuando el SN posterior empieza por la vocal *a* son frecuentes los casos en que desaparece *a*). La preposición *per* parece haberse especializado en el *Curial* para los valores de causa, medio o en la introducción de predicativos precedidos por preposición (*prendre per muller*), entre otros.

Creemos interesante señalar que la locución *per a* no se ha consolidado todavía, porque en el segundo término de una serie coordinada como (i) puede disgregarse el complejo *per a*.

La finalidad puede aparecer, por tanto, mediante la preposición *per* + INF, aunque su uso es menos frecuente que *a* + INF. Las finales introducidas por *per* tienen por lo general, aunque no de forma totalmente sistemática, un grado menor de cohesión léxica con el predicado con el que están relacionadas. Son finales más periféricas que las introducidas por la preposición *a*, por lo cual pueden anteponerse con más facilidad.

Tal como se ha comentado en el epígrafe anterior, la construcción *per* + INFINITIVO expresa claramente la finalidad puesto que solo se documentan 18 ejemplos de *per* + INF con valor causal frente a 190 ejemplos de *per* + INF en finales y falsas finales.

- (13) a. La gent era infinida que era venguda **per** veure aquella batalla.
[CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.98. pág. 228]
- c. anà-sse'n a la Güelfa, la qual ja cavalcava ab l'Andrea **per** anar al cadafal. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.41. pág. 112]
- d. Ell se n'anà a Curial e mès-se a genolls davant ell **per** parlar.
[CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.17. pág. 61]
- e. anà-sse'n a l'hostal del duch de Baviera **per** pendre son comiat. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.27. pág. 86]
- f. car molts, cuydants escapar als colps de les spases e de les hatxes, se lançaven en la mar e, míserament ferits de molts viratons, morien, en tant que la galera del cossari, **per** cobrar son senyor, qui en l'altra encara feya armes, s'acostà tant, que los de Curial saltaren dins [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.4. pág. 276]

3.1.2.3 PER A + INFINITIVO

La construcción de *per* reforzada mediante la preposición *a* ante una proposición de infinitivo expresa de forma no ambigua la finalidad. En el *Curial* aparece en 13 ocasiones, lo que significa un porcentaje muy bajo de ocurrencias en comparación con los 190 casos de *per* + INFINITIVO con valor final. Cuatro de los ejemplos son finales puras, con los valores de agentividad y prospectividad, mientras que los 9 restantes son falsas finales. La mayoría de ellas se manifiestan en la construcción *ser per a*. Ilustramos ambos tipos con los ejemplos de (14) y (15), respectivamente.

-
- (i) en la cort del rey me trobarets si seré viu, e lices trobarets **per a** vós e **a** mi,
[CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.20. pág. 150]

- (14)a. e comprà aquells dos catius **per a** conrear aquell ort e aquelles terres; [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.38. pág. 309]
 b. e que nulls temps lo marquès havia haüt temps **per a** fer sos fets sinó ara; [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.92. pág. 224]
- (15)a. reptant-les que no eren **per a** pensar dos catius. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.43. pág. 315]
 b. stava en tal punt que no era **per a** servir ell en alguna manera [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.49. pág. 320]
 c. no fallirà qui li diga que Curial no és **per a** fer matrimoni ab sa filla [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 94]

3.1.3. CAR

Esta conjunción es el nexu causal más utilizado en la novela ya que se documenta en 625 ocasiones. Recoge los valores de QUIA y QUARE y solo se interpreta como causal. Sirve para introducir causas reales o puras, como se muestra en (16), y también causas lógicas o explicativas que suelen ir pospuestas a la principal –véanse los ejemplos de (17).

- (16)a. Emperò ell menjava poch e bevia menys, **car** no·n gosava demanar, per ço que Laquesis anant a la copa no li giràs la squena. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.23. pág. 76]
 b. Estant en açò, lo marquès vench, **car** les monges havien tramès per ell, e trobà la sua sor que menjava, de què ell hach plaer molt gran, **car** amava-la molt. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 90]
 c. —Tura, yo us prech que no ·m nomenets, **car** yo no vull que aquests cavallers sàpien lo meu nom [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.34. pág. 172]
 d. Fàtima: —¿Per què, filla mia? Càmar: —**Car** après mort de tal pare, no vull ne deig viure pus. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.55. pág. 323]
 e. Senya's lo rey, maravellen-se tots. Lo marquès, qui no partia los ulls del cavaller, al rey suplicà que aquell cavaller manàs exir del torneig, **car** la festa valia menys per ell. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.100. pág. 379]
- (17)a. No·m faces morir de desig de saber noves de tu, ne·t faça pahor que·t fàllega res, **car** yo·m dubte que tu goses despendre tant com Melchior te donarà. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.14. pág. 54]
 b. Per què Curial li dix: —Parrot, digues ¿què ha mogut tu e ton companyó a llevar tan desonest crim a la duquesa?. Parrot respòs: —Cavaller, demana-ho a mon companyó si és viu, **car** ell

- t'o dirà, **que** yo no y sé res, sinó que só estat ajudador com tu mateix est. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.21. pág. 67]
- c. Tornà Melchior, e dix: —Curial, prenets huy comiat solament del emperador e partits d'ací, **car** hostes e peix a tres dies poden. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.26. pág. 85]
- d.—Cavaller, lexau lo fill de la egua, **car** certes no serà pus vostre. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.31. pág. 98]

En las causales periféricas ligadas a la enunciación este nexos tiene valor explicativo, justificativo o argumentativo. Presenta las mismas características que el nexos polisémico *que* con dicho valor (cf. Batllori y Suñer 2005).¹¹ En el *Curial e Güelfa* se atestigua incluso la yuxtaposición de una causal explicativa introducida por *car* con otra causal introducida por el nexos polisémico *que* –véase (17b). Cabe tener en cuenta que el verbo imperativo de la primera proposición propicia el uso de este tipo de causales (cf. Batllori y Suñer 2005).

A veces, como en (18), “aparece en posición antepuesta y actúa como un engarce extraoracional con un razonamiento anterior” (con significado metadiscursivo (cf. Galán 1998: 483). Se trata, en cierto sentido, de un tipo de nexos más ilativo que causal.

- (18)a. —Certes, aquesta senyora molt ha mudat de manera de viure de un temps ençà. **Car** aquesta era una de les pus honestes dones del món e ara és tota cambiada, e ja no li plau consell ne li plau nostra companyia, ans malmet e dóna los seus béns a aquell tacany de Curial, lo qual li farà perdre no solament la honor ans encara la fama. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.8. págs. 44-45]
- b. E axí, Curial, yo us prech que us spatxets d'aquesta terra, e lo pus prest que ésser pusca, partits d'ací, e anem en nom de Déu. **Car** sapiats que de savi home és, mentre les festes caldegen, anar-se'n e no sperar que refreden, a fi que hom no obtenga desfavor. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.26. pág. 84]

Asimismo, *car* tiene más un valor ilativo explicativo que puramente causal en ejemplos como (19), en que el emisor plantea una pregunta encabezada por el interrogativo *per què* y prosigue él mismo explicando las razones previas (y conocidas) de los hechos expuestos en la pregunta. Este tipo de *car* es similar interpretativamente al actual *doncs* (o el español *pues*), que pueden omitirse aunque su presencia denota un interés por parte del hablante en destacar la conexión que existe entre los hechos.

¹¹ A partir del siglo XIV encontramos ejemplos de un *car* deslexicalizado con un valor similar a *que* (son frecuentes ya en Eiximenis y Bernat Metge (cf. Par 1923). Este *car* podrá participar en la formación de nexos complejos (*per ço car*, *per tal car*) como elemento subordinante.

- (19)a. E ¿per què·m volia yo venjar de Curial si Laquesis li havia feta honor? **Car**, faent honor a ell, la feya a mi, e los hòmens tenguts són reebre les honors que les dones los fan, e axí és costuma d'ells; [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.40. pág. 110]
- b. Jacob de Cleves, qui hoy que Curial havia atorgada la batalla, dix: —Curial, ¿per què prometets ço que no podets complir? **Car** vós sabets que vós e yo dintre poch temps devem fer batalla a ultrança ab dos cavallers, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.16. pág. 58]

Moreno-Cabrera (1985-6) y Elvira (2002), entre otros, muestran que los romances medievales favorecieron la existencia de un recurso propio de la lengua oral denominado catáfora paratáctica. En este tipo de estructuras se encuentra un matizador discursivo, *por esto* en (20), que avanza el valor del nexos siguiente, *por que* en dicho ejemplo:

- (20) E **por esto** posieron nombre a aquel logar siete condes **por que** Fueron muertos alli el ynfante e siete condes [Valerio, 94v; Elvira (2002)]

La ausencia de este tipo de catáforas es una evidencia más de la fuerte codificación escrita del texto que nos ocupa.

Finalmente cabe notar que, si bien *car* es uno de los nexos más frecuentes en la primera mitad de la Edad Media (no únicamente en catalán, sino también en otras lenguas románicas: español, francés, etc.) será desplazado progresivamente por otros nexos causales, como *perquè*¹².

3.1.4. COM

Es una conjunción causal que deriva del étimo CUM, que en latín ya poseía usos causales derivados de su valor inherentemente temporal (cf. Haudry 1973: 159). En las lenguas románicas medievales presenta una interpretación que oscila entre la temporalidad y la causalidad en función de la correlación temporal establecida entre principal y subordinada cuando el verbo está en pluscuamperfecto o imperfecto de subjuntivo. La interpretación en un sentido u otro dependerá de si se ve el hecho previo como motivo o antecesor. Woodcock (1959: 189) menciona también la posibilidad de que en latín arcaico *quom*, antecedente de *cum*, tenga valor causal cuando el verbo se halla en indicativo.¹³ Véase el ejemplo de (21a) con el verbo

¹² La vitalidad de *car* en esta época tan tardía hace pensar en que quizá se trate de un rasgo estilístico del autor o bien del copista.

¹³ "In early latin the indicative is also regular when *quom* has a causal sense: Plaut. Cas. 417 *quom nos di iuvere, gaudeo*. 'Since the gods have aided us, I rejoice'.

en perfecto de indicativo y el (21b) con el verbo en imperfecto de indicativo, en este último caso con valor temporal iterativo. El tiempo verbal del indicativo que más se usa es el perfecto y esporádicamente el imperfecto y el presente.

- (21) a. E **com** viu que parlar no li podia, trametia letres per Melchior, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.35. pág. 104]
b. e **com** la finestra se tancava tot plaer los fugia. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.8. pág. 46]

En el *Curial*, el nexo *com* aparece esporádicamente introduciendo causas reales a diferencia de lo que ocurre en otros textos del medioevo catalán, véase (22).

- (22) a. E, jatsia que en aquest cas yo no faça menció de mi, **com** sie cavaller de pobre fet, emperò totavia seria prest, com vós ho deliberàssets, tornar en la plaça e fer-vos conèxer, per batalla de mon cors contra ·l vostre, que vós no merexets lo pris que us és estat atorgat. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.32. pág. 100]
b. Per què, en poch temps ells foren tan desfregats, que si aquells qui en la galera ab ells anaven los vessen, no ·ls hagueren coneguts; atressí, no romàs testimoni de lur presó, **com** tots los de la galera morissen, sinó ells dos. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.38. pág. 309]

El nexo *com* causal que se emplea en la novela introduce mayoritariamente causas justificativas antepuestas y su valor es paralelo al actual *com que*. En este sentido, Par (1923) comenta que en la Edad Media existe la posibilidad de construir *com* + INDICATIVO para la expresión de las causas reales (cf. (23a) y (23b)), y *com* + SUBJUNTIVO cuando se quieren expresar causas temáticas (cf. (23c) y (23d)). Este segundo uso es una imitación erudita de la construcción latina con CUM (<QUOM) + SUBJUNTIVO cuyo significado etimológico causal se remonta al latín arcaico (cf. Woodcock 1959: 192-193 o Bassols de Climent 1992: 483).

- (23)a. E **com** fos molt bell de la persona e·s portàs molt ornat, fonch tan gentil que quasi en tota la cort del marquès de altri no·s fehia menció, de què lo marquès hach molt gran plaer, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.7. pág. 44]
b. Emperò, **com** fossen hòmens de gran astúcia e no haguessen partit sinó de callar, dissimularen la cosa sperant quina exida haurien aquests fets. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.12. pág. 51]
c. Mas, **com** ella pijoràs cascun jorn, dix a son frare que se'n volia anar a un monastir de dones que y havia, molt devot, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 88]

d. Més, **com** en açò haguessen ja consumada la resta de la nit, convidats de Melchior, a dormir se meteren. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.22. pág. 72]

Woodcock considera que el valor causal deriva, en realitat, del uso genérico o descriptivo de estas construccions y añaue que, ya en latín clásico, es posible documentar cualquier tiempo de subjuntivo.

(24)a. **com** sie ja de edat de vuytanta anys, no pot viure lonch temps [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.16. pág. 58]

b. E **com** açò sie fort poca cosa en esguart de ço que per mi fet havets, prech nostre Senyor que us ho vulla guardonar, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.17. pág. 61]

3.1.5. *Puys*

Como vimos, este nexu no procede directamente de una conjunción latina. Además presenta usos de conector parentético o matizador con valor ilativo. El significado temporal derivado del latín PŎST (que indica anterioridad) dará paso a una lectura causal con el verbo en indicativo o bien condicional si el verbo está en subjuntivo (cf. Par 1923). Se usa en algunos casos como conector integrado en causas periféricas antepuestas con el valor del nexu actual *com que*, véase (25).

(25)a. ara és ... fora de mon arbitre e és en vostre poder; per què us suplich que, **puys** lo tenits a vostra ordenança, lo vullats ben tractar en manera que no peresca, ne yo ab ell, car no·m par que per voler·vos, bé ho hajam merescut-. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.27. pág. 86]

b. E sí pensà un jorn que sola vergonya li tolia sos plaers, e que, **puys** altre impediment no y havia, ella la cuydava vençre e venir a fi de son desig. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.8. pág. 45]

Este nexu sufre una evolución de naturaleza metonímica puesto que a partir del valor básico temporal se deriva el significado causal.

3.2. NEXOS COMPLEJOS

Los nexos complejos se han formado generalmente a partir de un SP o un SAdv (que puede contener un elemento anafórico gramaticalizado: un demostrativo o un adverbio, por ejemplo) y un nexu hipotáctico del tipo *que, car, com*.

En ocasiones, un mismo nexu, como *per ço que*, puede introducir valores diferentes (desde la interpretación causal, a la final o consecutiva) y el significado no sólo se fijará a partir del nexu sino

también a partir de otros elementos gramaticales como, por ejemplo, la alternancia modal indicativo/subjuntivo¹⁴.

En trabajos anteriores (cf. Batllori y Suñer (2009), y Suñer y Batllori (2009)), hemos podido rastrear un proceso de reanálisis que conduce a soluciones formales diversas que compiten entre sí. En los inicios coexisten, pues, varios nexos hipotácticos complejos aún no totalmente estables. Esta fluctuación entre diversas codificaciones sintácticas para un mismo valor causal es posible porque los elementos implicados poseen valores deslexicalizados o polisémicos, factor que comporta que en algunos casos los nexos encierren significados causales aparentemente redundantes (*per ço car, per tal car, per ço com, per tal com, per ço perquè*).

3.2.1. PERQUÈ

Este nexo no procede de una conjunción latina sino que es un nexo de creación romance. Se documenta muy tempranamente (aparece ya en las *Homilies d'Organyà*) y es probable que estuviera presente en catalán preliterario. Se forma a partir de la preposición latina PER, con valor temporal de anterioridad, y el nexo subordinante comodín *que*. Si bien parece que el proceso de fosilización entre estas dos partículas es inestable hasta el siglo XIII, hay indicios que apuntan al hecho de que *perquè* como unidad es muy anterior a otras conjunciones compuestas,¹⁵ y se comporta como una unidad semejante a los nexos causales simples (*com, car*).

(26) aquell pleyt se feya **per ço perquè** nós hinc venguéssem per goanyar la terra [CICA. Jaume I, *Llibre dels fets del rei en Jaume*, Fol. 46v]

Perquè puede tener dos valores adverbiales básicos –causal y final– en función de la alternancia modal indicativo/subjuntivo. Tanto en su uso causal como final la proposición encabezada por *perquè* suele ir

¹⁴ Cabe tener en cuenta, sin embargo, que en el *Curial e Güelfa* predomina significativamente el valor causal de dicho nexo, siempre con el verbo en indicativo.

¹⁵ En las *Homilies* se atestigua *per què car*, véase (i), donde *perquè* funciona como un elemento subordinante equiparable a *que* o *car* porque parece requerir la presencia de una verdadera conjunción causal, como *car*, para expresar este valor. Esta construcción es rara en catalán, pero podemos encontrarla en textos occitanos (por ejemplo, en obras de trovadores). Por este motivo, parece que se podría tratar de un occitanismo y, por tanto, esta forma debería explicarse de acuerdo con la formación de los nexos del occitano.

(i) Tornad-vos a mi, zo dix Nostre Séller, ab tot vostre cor e ab tota vostra pensa. No six mica ab la meitad del cor, mas ab tot lo cor; *per què quar* del cor ixen totes les obres que són feitas: primerament són pensades, e pux són messes en obra. [*Homilies d'Organyà i de Tortosa: Text d'Organyà*, Moran i Rabella (2001: 92)]

pospuesta. Esta conjunción irá sustituyendo progresivamente a otros nexos en la segunda mitad de la Edad Media (como, por ejemplo, el nexo causal *car*).

De las 64 ocurrencias de *perquè* en el *Curial*, 46 introducen oraciones adverbiales causales, 17 finales y 1 oración de relativo cuyo antecedente es la palabra *rahó*, que posee significado causal. A continuación se ilustran estos 3 grupos respectivamente:

- (27) a. e vivia molt congoxosa **perquè** ell no se n'avisava. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.8. pág. 45]
b. Emperò sostenia terrible congoxa, **perquè** lo seu Curial no venia a la sua cambra [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.12. pág. 51]
c. e desplaia-li **perquè** s'egualava ab Boca de Far; [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.32. pág. 101]
d. Curial moria **perquè** no podia parlar ab la Güelfa [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.35. pág. 104]
- (28) a. havia pensat que te'n menasses Arta, aquesta donzella, **perquè** veés totes les coses; [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.2. pág. 123]
b. ells no han cura de vós, sinó ja hagueren respost **perquè** yo no us en menàs; mas yo crech que ells vos preen poch [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.9. pág. 135]
c. e totes les sues coses foren meses en orde, **perquè** los que·ls vendrien a veure coneguessen que eren cavallers de menció e de gran estat. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.36. pág. 174]
d. e amenaren-lo al rey **perquè** li fes reverència e·s presentàs a ell. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.83. pág. 216]
- (29) ne lo y havíets servit, ne donada rahó **perquè** ella fer ho degués. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.2. pág. 273]

Como se ha comentado anteriormente, la lengua escrita del *Curial* sigue unos moldes retóricos establecidos que la alejan de la prosa más oralizante de etapas anteriores. Esta propiedad se percibe de forma clara en los recursos estilísticos utilizados por el autor anónimo para ordenar y estructurar la información como, por ejemplo, en las construcciones aditivas en que se atribuyen varias causas a un mismo hecho. La variedad de estrategias de correlación van desde la simple coordinación en (30a y b), a otras más sofisticadas discursivamente *una...*, *altra...* en (30c y f), *així... com* en (30d) o *no... mas* en (30e)

- (30) a. és pròspera fortuna, o almenys està en la sua potestat, **perquè** a tu, sens mèrits teus, les volgué atorgar, e **perquè** les

- ha prestades a tu tan lonch temps. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.2. pág. 272]
- b. Déu, e, si dius mal de Fortuna, fes-ho solament **perquè** ·t féu tant dormir en les vanitats del món e no **perquè** t'ha despertat e t'a presentades les riqueses e honors celestials e eternal: [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.9. pág. 280]
- c. moria de gelosia e d'enveja: una, **perquè** ·s tenia per dit que la Güelfa amàs Boca de Far; altra, **perquè** lo marquès lo tenia en més stima que a ell [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.35. pág. 104]
- d. pres ab molt alegra cara e les festejà molt, axí **perquè** ho merexien per rahó de la sua valor com **per** qui les trametia. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.35. pág. 172]
- e. vey a que, com eren a part, los altres cavallers, no **perquè** lo rey ho volgués, mas **per** la costuma, li feyen reverència [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.37. pág. 176]
- f. e molts barons e cavallers, feyen molta honor a Curial: una, **perquè** ho merexia; altra, **per** despit dels altres. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.81. pág. 215]

Perquè se emplea también en las respuestas focalizadas de preguntas parciales encabezadas por interrogativo como *per què* o *com*, según ilustran los ejemplos siguientes. En todos estos casos la interpretación es causal.

- (31)a. —¿**Per què** m'havets besada la mà? —**Perquè**·m par que havets respost que us plau. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.82. pág. 354]
- b. —¿E com se pot fer que tu·l conegues? Respòs l'escuder — **Perquè** ell és aleujat ací. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.30. pág. 166]

Asimismo, se ha documentado un *perquè* en una estructura hendida. Esta construcción que toma la forma *si... es...*, típica de la lengua oral, sirve para poner de realce un determinado sintagma que al hablante le interesa destacar (en este caso la oración causal). No es extraño, pues, que aparezca en un fragmento de diálogo, tal como ilustra (32).

- (32) e **si** alguns per ventura dien mal de tu, és **perquè** ton fill no ·ls ha ferits ab la sua treta d'or, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.81. pág. 351]

3.2.2. PER QUÈ

El conector *per què* se documenta en 146 ocasiones en el *Curial*. Se usa prioritariamente al inicio de una secuencia como *anáfora discursiva* que retoma el contenido de lo que se ha expuesto

anteriormente y lo expresa como la causa de lo que se expondrá después mediante un matizador discursivo (equivalente a *la qual cosa*)¹⁶. Su ámbito está a caballo, pues, entre la sintaxis oracional y la textual. Actualmente aparece como tópico colgado bajo expresiones como *per això, per aquest motiu, per tot el que s'ha dit abans*, etc. En (33) ilustramos algunos casos de este uso que hemos seleccionado entre los 108 documentados en toda la novela.

- (33)a.lo combaté que tots los metges lo pronusticaren a mort; **per què** féu son testament [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.2. pág. 41]
- b.E encontraren dos camins; **per què** Curial s' aturà ... [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.11. pág. 137]
- c...., ne m'avets feta haver la sua gràcia; **per què** us suplich que us en deliurets. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.22. pág. 70]
- d. L'acusador respòs que no ·n faria res; **per què** Curial, mudat de prechs en fellonia, li dix: — Vejam, donchs, què li demanes [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.16. pág. 58]
- e.e fets e donats molts dons a aquells qui l' havien servit, tots los licencià; **per què** cascú, prenent comiat, alegre tornà a casa sua. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.93. pág. 366]

Mucho más escaso es el uso de *per què* como pronombre interrogativo. Aparece en 25 ocasiones, la mayoría de ellas en interrogativas directas (22 casos), tanto en preguntas a un interlocutor como en monólogos, véase (34). Entre los 25 ejemplos, solo se documentan 3 casos de interrogativas indirectas, véase (35).

¹⁶ Asimismo, se han documentado dos casos en que *perquè* parece funcionar a modo de un elemento interrogativo o cuantificado *in situ*, seleccionado por predicados como "no sé" o "no podía pensar la causa". Dicho pronombre, que estaría focalizado, sería el único elemento restante de una oración subordinada elíptica, cuyo contenido podría recuperarse a partir del discurso anterior.

- (i) a. En aquest libre se fa menció de cavallers errants, jatsia que és mal dit "errants", car deu hom dir "caminants". *Erre* és vocable francès, e vol dir "camí", e errar vol dir "caminar". Emperò yo vull seguir la manera d'aquells cathalans qui trasladaren los libres de Tristany e de Lançalot, e tornaren-los de lengua francesa en lengua cathalana, e tots temps digueren "cavallers errants"; car aquest vocable "errants", que vol dir "caminants", nulls temps lo volgueren mudar, ans lo lexaren axí, no sé la rahó *per què*. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.0. pág. 121-122]
- b. e com havia sabut que la Güelfa era tan fellona contra ell, que no podia pus, ne ell podia pensar la causa *per què*; [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.130. pág. 254]

Esta construcción debería estudiarse con más detalle del que podemos dedicarle aquí, para detectar si es un uso genuino en la lengua catalana o bien si procede de un calco de otra lengua, como parece entreverse a partir del primer ejemplo.

- (34)a. —Curial, ¿**per què** fets continença e diets paraules de fembra?
[CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.22. pág. 72]
- b. Mas ¿**per què** desige yo mal per a Laquesis? [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 94]
- c. Mas, ¿**per què** m'acuse, mesquina de mi? [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.40. pág. 110]
- d. ¿E nunca cessaran les mies dolors? A, Curial! ¿e **per què** t'ha fet Déus tan noble e tan valerós? [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.88. pág. 221]
- (35)a. Ladonchs lo nan dix: —Senyor cavaller, dir-vos he **per què** ho dich: yo són enviat per dos cavallers, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.25. pág. 156]
- b. e yo no sé tu **per què** la menysprees. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.137. pág. 257]
- c. tu no pensant açò com, d'on, ne **per què** venia. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.2. pág. 273]

Per què se usa también en el *Curial* como relativo (11 casos). En todos los ejemplos aparece ligado a un sustantivo que actúa como antecedente: *causa* (3), *(a)çó* (2), *cosa* (2), *fet* (2), *interès* (1) y *rahó* (1). Véanse los ejemplos de (36)

- (36)a. —Lo cavaller fins ací no m'a desservit ne feta cosa **per què** yo·l deja maltractar; [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.7. pág. 278]
- b. e dix -li: —Càmar, amiga, ¿e què és stada la causa **per què** aquell foll de ton pare t'a nafrada tan agrament [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.49. pág. 319]
- c. façam ço **per què** venguts hi som [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.19. pág. 65]
- d. dix-li axí: —Cavaller, si aquest fet **per què** combatem fos meu axí com és de Boca de Far, certes yo no combatria pus, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.43. pág. 114]
- e. Emperò, lo interès **per què** combatem és de Boca de Far, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.43. pág. 114]

3.2.3. PER A QUE + SUBJUNTIVO

La locución conjuntiva final *per a que* aparece en 5 ocasiones en toda la novela, lo que representa un nivel muy bajo de ocurrencias frente a los otros recursos empleados para introducir finales: 190 casos de *per* + INF, 34 de *per ço que* y 17 de *perquè*. Que la estructura más usada para introducir finales puras sea *per* + INF no es de extrañar puesto que las oraciones finales suelen exponer un propósito del agente de la acción y, por este motivo, el sujeto de la oración principal se erige en antecedente o controlador del sujeto del

infinitivo. Cuando los sujetos son distintos, el verbo de la subordinada debe aparecer en subjuntivo, lo que comporta inmediatamente la presencia del conector *que*. Así pues, los nexos que alternan en la expresión de la finalidad con verbo flexionado son, en realidad, *per ço que*, *perquè* y *per a que*. *Per ço que* y *perquè* pueden introducir tanto finales como causales, en función de la alternancia modal de la subordinada. Sin embargo, *per a que* no es ambiguo como los nexos anteriores, sino que expresa valor final mediante la adición de la preposición *a*. El mismo proceso de distinción entre los dos valores se da en castellano (*por/ pora*) a partir de la primera mitad de la Edad Media, y en opinión de algunos autores (cf. Segura 2007), se trasmite a la zona sur de Aragón desde donde pasará al valenciano y con posterioridad a todo el dominio catalán.

La proporción de finales con sujeto léxico y verbo flexionado en el *Curial* es, pues, de 56 casos, de los cuales solo 5 comparecen con el nexo no ambiguo *per a que*. Con tan pocos ejemplos es temerario hacer predicciones sobre las razones que ha tenido el autor anónimo para utilizar precisamente este nexo en los cinco casos encontrados en vez de las estrategias alternativas de uso más mayoritario en la lengua escrita que tenía a su disposición, aunque fueran ambiguas. También consideramos aventurado realizar hipótesis que vinculen el texto a una zona lingüística determinada por el hecho de que aparezca esta construcción. Cuatro de los 5 ejemplos pertenecen a fragmentos dialogados. Se podría suponer –con todas las precauciones posibles– que el autor asociaba esta forma con el lenguaje oral y que la conservó para dotar de mayor verosimilitud estos fragmentos de prosa escrita que reflejaban intercambios orales. Ahora bien, *per ço que* y *perquè* también aparecen en fragmentos dialogados y, por este motivo, no puede asegurarse con certeza que esta fuera la razón. Pueden hacerse muchas conjeturas pero estos 5 ejemplos solo nos permiten afirmar que existía un uso muy reducido de *per a que* en la *scripta* de la época, frente a otros nexos para expresar la finalidad. El hecho de que cuatro de estos ejemplos pertenezcan a fragmentos dialogados en boca de distintos personajes, incluida una interpelación a Homero y un monólogo de Güelfa, no permite afirmar tampoco que *per a que* fuera un fenómeno emergente en la lengua oral, ni siquiera que el autor utilizara esta expresión como rasgo de estilo para caracterizar un determinado personaje. Los ejemplos objeto de discusión son los siguientes. El primero de ellos es el único que no aparece en un diálogo.

(37) a. E com molt hagués allí estat mirant Johan, qui cavava, e ja sa mare la pregàs que menjàs algun poch, per ço que en unes andes a la ciutat dur la poguessen, cridats los catius **per a que** les andes adobassen, la mesquina donzella manà que allí en lo verger, a ran de la paret, endret de la finestra, les andes li

- adobassen, e, mirant-ho ella, les metessen a punt. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.65. págs. 334-335]
- b. A, mal home! ¿E per a qui t'e yo fet? Certes, Laquesis no m'avia merescut que yo fes aquest cavaller **per a que** ella ·l se'n portàs. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 93]
- c. —Homero, no t'havia yo fet parçoner meu e de la mia deytat, ne t'havia fet acompanyar e servir a aquestes ínclites donzelles, les quals, de voluntat mia, mentre visquist te tengueren companyia e ·t feren honor, **per a que** tu, usant de la mia deitat, ajudat d'elles, scrivisses més a glòria tua que a la veritat del fet. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.34. pág. 304]
- d. yo, ab tot mon poder, me són esforçada avançar e metre en bon estat un cavaller apellat Curial, servidor de la senyora de Milà, en manera que li he feta trobar gràcia en los hulls de totes les persones que l'an vist, dues solament exceptes, les quals estogí **per a que** vosaltres poguésets usar vostre bon offici; [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.122. pág. 247]
- e. —Cavaller, molt són meravellat de vós e de ço que diets; emperò, puy tanta cura havets dels fets en què res no us va, e vets sos fills, qui sabent la veritat no·l volen defendre, prenets-ho vós, que a mi plau donar algun poch de temps **per a que** vós hajats arnès per combatre, e lavors sabrets què vol dir batallar contra dret. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.15. pág. 57]

3.2.4. *PER TAL QUE*

Puede documentarse también unnexo complejo con un elemento correlativo, *per tal que*, que introduce una final periférica, véase (38). Actualmente esta conjunción tiene solo valor final pero en la época del Curial era ambigua y podía expresar también causa.

- (38) A, ulls falsos e traydors! ¿E per què yo no us arranque ara de la mia faç, **per tal que** altra volta no ·m furtets a aquella de qui són ? [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.23. pág. 78]

Asimismo se documentan también 2 casos de otra construcción correlativa *per tal condició que*, usada con valor final.

- (39) a. Lo cavaller respòs: —Ara, cavaller, digats-me vostre nom, **per tal condició que** yo après faça tot ço que manarets. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.6. pág. 129]
- b. emperò, puy tant ho volets, yo ·l vos diré, **per tal condició que** vós no ·l nomenets a persona del món. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.64. pág. 203]

3.2.5. *PUYS QUE*

Puys que es el fruto de la gramaticalización del adverbio *puys* con la conjunción hipotáctica *que*. *Puys que* y la versión paratáctica *puys* coaparecen en los textos medievales como representantes de dos estrategias discursivas distintas para expresar la causa¹⁷. *Puys que* aparece en 48 ocasiones en el *Curial*, en su mayoría (36 ejemplos) con un valor claramente causal, si bien en 12 casos aflora de forma más o menos evidente su valor etimológico temporal paralelo a *después*. En (40) y (41) ilustramos ambos valores, aunque en algunos casos no es fácil discernir si predomina la interpretación causal o la temporal.

- (40) a. E replicà: —E tu seràs meu **puys que** a mi t'est donat, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.1. pág. 40]
 b. e tots temps sperava que li demanàs Laquesis per muller, **puys que** ell la y havia preferta. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.26. pág. 81]
 c. —Tornats a la senyora, **puys que** ella vos o ha manat. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.38. pág. 108]
 d.—Cavaller, a partir nos cové, **puys que** los camins nos partexen; [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.11. pág. 137]
- (41) a. e meten-se a la taula. E **puys que** hagueren menjat, l'emperador se retragué [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.26. pág. 84]
 b. Ab tant, Melchior, girant la squena, se'n va cuytadament a Curial, lo qual, **puys que** hach presa l' alcandora e hach oydes les altres paraules, hach tan gran goig que no sabia on se metés. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.38. pág. 108]
 c. e lo rey demanà a Febus qui era, e ell li respòs que era Febus, fill del comte de Foix, de què lo rey hach gran plaer. E **puys que** hagueren refrescat, preses grosses e molts forts lances, començaren ab passos suaus tornar al torneig. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.47. pág. 187]
 d. E lo marquès brocà lo cavall dels sperons, e, tenint una lança grossa e molt forts en la mà, ferí lo primer qui devant li vengué tan poderosament que del cavall lo abaté; e axí féu de dos altres après. Mas, **puys que** hach rompuda la lança, més mans

¹⁷De la misma forma que su correlato *puys*, *puys que* puede aparecer con indicativo o residualmente con subjuntivo con valor condicional como vemos en (i)

- (i) E per ço home de imprudencia habituat de descreença es vestit; e per ço sotsposa que null be no sia creegut **pus que** de neçessitat no sia entés; e per ço engenra pecat, per lo qual sera dampnat. [Ramon Llull, *Virtuts e pecats*, p. 71-72]

per la spasa, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.31. pág. 96]

Tal como ilustran los ejemplos de (41), el valor temporal surge en posición antepuesta a la principal, a menudo precedida por un elemento como *lo qual* o *e*. El tiempo verbal implicado suele tener valor perfectivo, lo que supone que se hace referencia a una acción terminada después de la cual tiene lugar lo expresado por la principal.

Las subordinadas con valor causal introducidas por *puys que* suelen ir pospuestas a la principal; sin embargo, son también numerosos los casos con anteposición (precedidos o no por partículas ilativas que ligan con el discurso anterior) o parentéticos. Véanse los ejemplos de (42) y (43) para ilustrar ambos usos.

(42)a. —Cavaller, esforçats-vos bé e fets proveyr a vostra sanitat, car **puys que** axí és, yo só prest, ab vós e sens vós, com lo cas ho requirà, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.14. pág. 53]

b. emperò, **puys que** tant ho volets, tornarets adés a mi, e yo hauré deliberat en açò, e dir-vos he ço que a mi serà vist que ell faça. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.1. pág. 123]

c. —Senyor —dix Festa—, **puys que** vostra senyoria o vol, mal que·ls pes hauré yo a ésser la pus bella, aquesta vegada. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.38. pág. 179]

d. Emperò, totavia dix que, **puys que** la senyora ordonava que aturàs en París, li playa fer son manament, emperò que la pregava que ·l volgués haver per recomanat, e semblantment lo recomanàs a la senyora molt. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.67. pág. 205]

(43)a. —Senyors, yo són tramès ací de part de quatre cavallers, qui són de la altra part d'aquests arbres aleujats, e dien que us plàcia fer-los tanta honor, **puys** que tenda no tenits, de anar a les sues, on porets star mills que no fets ací, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.27. pág. 160]

b. Ab tant, Curial e los altres cavallers, **puys que** a la sua cambra la hagueren acompanyada, se'n tornaren a la sua cambra, on trobaren Festa molt pensosa. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.35. pág. 173]

3.2.6. PER ÇO QUE

El nexa *per ço que* aparece 60 veces en toda la novela y presenta ambigüedad entre tres posibles interpretaciones: final, causal y locución de relativo. La lectura adecuada de la frase se deriva, pues, del nexa pero también de otras marcas como, por ejemplo, la alternancia modal o la existencia de un antecedente. En 39 casos se

utiliza como nexos finales cuando el verbo de la subordinada está en subjuntivo. La posposición de la final respecto a la oración matriz (35 ejemplos) predomina claramente. Véase como muestra (44).

- (44) a. nulls temps volgué exir de la cambra, **per ço que** Boca de Far no hagués plaer de veure-la [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.33. pág. 103]
- b. e prega-us que ·l sperets, **per ço que** no us haze a seguir pus. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.13. pág. 143]
- c. us prech que, si ací són, los me vullats mostrar, **per ço que** yo·ls pusca honrar e festejar... [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.59. pág. 199]
- d. yo vull informar aquest cavaller, **per ço que** ell pusca justament pronunciar. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.33. pág. 304]

En cuatro ejemplos del total de oraciones finales, la subordinada aparece antepuesta por motivos expresivos, véase (44). El autor desea focalizar o realzar la finalidad por lo que la coloca en un lugar prominente en el orden lineal. En todos estos casos de anteposición la final va precedida del conector ilativo *e*, que funciona como enlace con el discurso precedente¹⁸.

- (45)a. Si Arta volets que vaja ab mi, pense vostra senyoria que·m treballaré en donar-vos-en bon comte, tant com ànima tendré en lo cors. E, **per ço que** mills vejats que yo, recordant-me de vós, no tem perills, vos suplich la'm doneu, car yo li faré aquella honor que a mi serà possible. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.2. pág. 124]
- b. Yo us haguera pogut ja traure d'aquest món si yo hagués volgut, e prech-vos, si amats vostra vida, que us tragats del cap aquesta follia, car yo no us he trobat tan aspre ne tan forts, que prèu molt vostres menaces ne vós. E axí, guarits, e despuys porets menaçar; e **per ço que** ·m puscats seguir e conèxer on que yo sia, sapiats que he nom Curial; e, per tot aquest camí, e, despuys en lo torneig, aportaré un escut negre ab un falcó encapellat, e axí·m porets conèxer. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.20. pág. 150]
- c. Amor, qui és piadosa, e benigna Fortuna los ajustà, e, **per ço que** lo un no plangués l' altre longament, los procurà quasi

¹⁸ Uno de los casos de anteposición es, en realidad, un uso parentético. Sin embargo la explicación propuesta encaja también con este ejemplo, reproducido en (i):

(i) —Encara no m' ha dit què vol, e yo, **per ço que** no m'o diga, pensant ço que vol dir, me són cuytat a respondre. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.91. pág. 223]

simultànea o momental mort; e d'açò hagueren la Fortuna favorable, que abdosos hagueren un mateix sepulcre. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.86. pág. 219]

Per ço que se utiliza como nexu causal en 15 ocasiones. Con esta interpretación el modo verbal es el indicativo. Como ocurría con las finales, la posposición de la subordinada es la opción neutra o no marcada (se documentan 11 ejemplos, algunos de ellos aparecen como muestra en (46)), mientras que la anteposición conlleva efectos estilísticos y, en los 4 casos en que aparece, la subordinada está precedida por el conector ilativo *e*, véase (47).

(46)a. cuydaren cobrar alguna poca sperança, **per ço que** la tempestat del vent algun poch començà a ablanir e perdre la força. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.37. pág. 308]

b. ¡E tu, Girona, filla de Giron, que per Jovis fuist convertida en jumenta, **per ço que** profetizaves les coses venidores e ·t meties davant los déus! [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.15. pág. 289]

c. Que sia cavaller vull-m'o callar, **per ço que** tan bé ho sabets com yo, e [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.86. pág. 219]

(47)a. e volem oyr la acusació que dos reverents hòmens li fan; e tu est elet en judge e decerniràs la qüestió. E **per ço que** en sa vida ell nos amà e nulls de nós se partí, no·l volem en aquesta necessitat desemparrar, a fi que no puscam ésser notades de ingratiut. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.28. pág.300]

b. sàpies que yo, en mon cor havent a tu atorgada la mi ·amor, fuy per mon pare requirida que casàs ab lo rey, lo qual volia lo meu matrimoni. E **per ço que** mon pare a força me volia menar al rey, no sabent yo altra manera per la qual me'n pogués escusar, après de moltes rahons passades entre mon pare e mi, ferí'm ab un coltell en los pits, e fiu-me gran nafra, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.51. pág. 321]

Finalmente, *per ço que* puede usarse también como relativo. En el *Curial* aparece esta construcción 6 veces, véase (52). Nótese que en esta estructura *ço* es el antecedente del pronombre relativo *que*.

(48) a. Açò podets dir que plagué a la Güelfa, en tant, que anvides ho podia cobrir, mas totaora deya que ella bé creya que gran festa li fessen, axí **per ço que** havia fet com **per ço que** sperava a fer, [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.29. pág. 88]

b. Per què, perdent la sua sperança, axí com aquella que és vana, te consell e requir que partescas d'ací tantost, e vine, mentre he loch de donar-te ma filla, e no perdas que és en la tua mà **per ço que** no pots haver, car los requiridors són molts [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.137. pág. 257]

3.2.6. PER ÇO COM

El nexu hipotáctico complejo *per ço com* aparece en el *Curial* en 29 ocasiones, todas ellas en modo indicativo y con valor causal. Se trata, pues, de un nexu no ambiguo formado a partir del matizador causal *per ço* y la conjunción hipotáctica causal *com*. Las razones de esta aparente redundancia en la expresión de la causalidad tendrían que ver con la progresiva gramaticalización de *per ço*, que podía introducir tanto finales como causales. El refuerzo mediante el nexu causal *com* permitiría reservar en exclusiva *per ço com* para la expresión de la causalidad¹⁹, mientras que *per ço que*, formado a partir del matizador *per ço* y el nexu hipotáctico polisémico *que*, se utilizaría preferentemente para expresar la finalidad, aunque también admitiría otros valores, tal como hemos visto en el apartado anterior.

Las subordinadas causales precedidas por *per ço com* ocupan de forma preferente una posición pospuesta respecto a la principal, lo que supone una inversión del orden temporal en que suceden los hechos narrados. La causa aparece en estos casos como una explicación o argumentación del motivo por el cual se ha desencadenado un determinado efecto, véase (49).

- (49)a. vos prega molt que li vullats perdonar **per ço com** no s' és mostrat a vosaltres, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.28. pág. 163]
- b.e li desplaqué molt **per ço com** havia manat restar Curial en París. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.88. pág. 221]
- c. ab lo qual Curial havia molt gran plaer de parlar, **per ço com** parlava francès e havia fama de molt santa persona [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.8. págs. 278-279]
- d. És apellada Ciprinya **per ço com** nasqué en Cipro, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.17. pág. 291]

Sin embargo, las subordinadas encabezadas por este nexu complejo también pueden aparecer de forma residual en anteposición para

¹⁹ Cabe tener en cuenta que, como comenta Par (1923), tanto *car* como *com* pueden presentar un valor debilitado en el cual se neutralizaría el significado causal. Esta neutralización puede comportar que en contadas ocasiones se documente la locución *per ço com* seguida de un verbo en subjuntivo con valor final. Véase el ejemplo de (i) de Roís de Corella:

- (i) per més sentir si mos serveis a vós seran agradables, suplic-vos que, per l'avís de vostra desitjada resposta, pense ab mes dificultats puixa metre per obra lo que fins ací la temor d'ofendre vostra fama tenir me feia celat; e tenint llicència de vostre gentil entendre, seré content regir-me per la regla que per vós me serà dada, **per ço com**, ab menys dificultat, nostres voluntats concordades puixen atendre la fi per on la senda d'amor aconseguir puixa. [Corella, *Dur*: 1.1]

realzar el motivo por el que ha sucedido un hecho concreto. En estas ocasiones, la oración va precedida por el nexos subordinante *que*, el conector ilativo e o bien por otros elementos como *mas*, *emperò*, etc. que enlazan con el discurso anterior, véase (50).

- (50)a. E axí lo duch d'Orleans vench avant amb un standart vert e una ala d' or e tothom pronusticà que, **per ço com** Laquesis era alamanya, feya aquella ala. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 2.43. pág. 184]
- b. e és necessari que cascun jorn dóns, e tolgues, e mudes, los terrenals béns de un linatge en altre e de uns hòmens en altres. E **per ço com** lo teu regne és gran, e contínuament has a dispondre de les riqueses mundanals, e has a fer en moltes partides de ton regne, no és rahó que la mia resposta sie longa. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.20. pág. 294]
- c. E bé conexem que aquesta pregària és supèrflua, car tu generalment honres a tots, e més aquells qui més ho merexen; emperò **per ço com** li som de molt tengudes, vull que sàpies la intenció de nosaltres. [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.26. pág. 298]

3.2.7. ATÈS QUE

Este nexos tiene su antecedente inmediato en el uso de las cláusulas absolutas²⁰ con un valor análogo a una subordinada causal, final, concesiva o condicional (cf. Bassols de Climent 1992: 95-99 y Woodcock 1959: 73). El rasgo más característico de esta construcción con participio pasado²¹ es el significado de anterioridad. A partir de ahí, se dará un proceso de gramaticalización²² de naturaleza metonímica del cual surgirá el valor causal. Como ha indicado Garachana (1988) el dominio cognitivo asociado al concepto de causa "incluye, junto a los conceptos de causa y efecto, una idea de secuencia temporal (un antes y un después)". Si adaptamos la argumentación de Garachana (1988: 197), podemos concluir que

²⁰ Y en el ablativo de causa de adjetivos verbales (cf. Bassols de Climent 1992: 91).

²¹ Este participio se encuentra también con valor causal en cláusulas absolutas que siguen las pautas de concordancia propias de la construcción latina, véase (i).

- (i) a. E havia dubte que si Curial ho atorgava, **atesa** la honor que havia guanyada, de què la fama plegaria a les orelles de la Güelfa [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.23. pág. 74]
- b. mas tothom pronusticava que ·s faria, **atesa** la festa que lo duch de Baviera feya a Curial; [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.30. pág. 94]
- c. e en açò ells havien usat discretament, **atesa** la honor que ·ls havia feta [CICA. *Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.30. pág. 95]

²² Este proceso de gramaticalización puede explicarse también siguiendo los postulados de la gramática generativa y aplicando las tesis de los trabajos de Kroch (1989) (1994) y (2000); Lightfoot (1991) y (1999); Roberts (2007); Roberts & Roussou (1999), (2002) y (2003); Fischer et al. (2000); y van Gelderen (2004).

toda causa es anterior a su consecuencia de manera que no es extraño que pueda inferirse un valor causal a partir de un significado de anterioridad. Emplear un término que significa 'antes' con un valor de 'por eso' supone un proceso metonímico por el que nos referimos al dominio entero (la causa) a partir de uno de sus constituyentes (la anterioridad temporal característica de las relaciones causales). En el *Curial* este nexos aparece en dos ocasiones, que reproducimos en (51).

- (51)a. més per desig de veure Curial que per altra cosa, **atés que** havia fama del pus bell e millor home d'armes del món [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.18. pág. 62]
b. tothom li feya loch e degú no ·s gosava pendre ab ell, **atès que** ja n' avia morts tres en lliça a ultrança, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.30. pág. 95]

3.2.8. A FI QUE

La locución *a fi que* como introductora de finalidades es de aparición tardía y propia de un registro escrito culto. Incorpora el sustantivo *fi* que codifica el valor pragmático de finalidad. Este mismo procedimiento se da con locuciones de valor condicional (*amb la condició de*), causales (*a causa de*) etc. con distintos grados de cohesión interna²³. Con valor final puede documentarse en el *Curial* en 23 ocasiones, véase (52).

- (52)a. e que li suplicava que açò volgués abreuçar, **a fi que** discret orde a aquest fet donar poguessen²⁴ [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.8. pág. 46]
b. e fets que li trametats alguna cosa que port per vós en lo torneig, **a fi que** ·l puscats conèixer. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.28. pág. 87]
c. E, entretant, te prech no m'apells a parlament, **a fi que** no sie sentida la causa del teu mal. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.52. pág. 322]
d. trau-la d'aquest món **a fi que** no venga a poder de mon enemich. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 3.55. pág. 326]

3.3 OTROS ELEMENTOS DE CONEXIÓN CON VALOR CAUSAL: CONSTRUCCIONES CON PARTICIPIO PRESENTE

²³ En el *CICA* no hemos podido documentar ningún caso. Sin embargo, en Marchello-Nizia (1997) y Buridant (2000) se atestiguan ejemplos de esta construcción en francés hacia finales del S. XIV.

²⁴ Obsérvese que el orden de palabras de la subordinada precedida por el nexos culto *a fi que* responde a una estructura de verbo final, característica de los latinismos sintácticos que pueden documentarse en muchas obras románicas medievales como, por ejemplo, las traducciones bíblicas de Alfonso X.

Las cláusulas absolutas con participio presente fueron poco empleadas en latín arcaico, pero se generalizaron en los períodos siguientes del latín. En un inicio estas construcciones expresaban simultaneidad temporal pero en época postclásica podían llegar a adquirir valor de anterioridad, a imagen y semejanza de las cláusulas absolutas de participio (cf. Bassols de Climent 1992: 96). A partir de ahí, su evolución hasta el valor causal es paralela a la de las construcciones de participio. Evidentemente se trata de un uso erudito y exclusivo de la lengua escrita. En el *Curial* es un recurso abundantemente utilizado –véanse algunos ejemplos en (53)– porque permite gran libertad a la hora de explicitar la causa ya que puede aparecer tanto en posición antepuesta, pospuesta, como parentética (cf. Suñer 2002).

- (53)a. Lo qual minyó, après pochs anys de la sua naxença, **morint** lo pare romà orfe. [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.1. pág. 39]
- b. E **amant**-la son marit ultra mesura, ella d'ell s'apoderà e s'ensenyorí, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.2. pág. 41]
- c. E la Güelfa, **veent** lo seu Curial créxer en bellesa e en virtut, més de jorn en jorn lo s'acostava e-l confortava a devenir millor e major, [*CICA. Curial e Güelfa* (ed. Ferrando): 1.7. pág. 44]

4. CONCLUSIONES

Después de examinar las estructuras que expresan finalidad y causalidad en el *Curial e Güelfa* se confirma también en este ámbito que la lengua empleada presenta un alto grado de codificación y se aleja del discurso oralizante propio de algunos textos medievales anteriores. Es destacable el número elevado de recursos de que dispone el autor anónimo para expresar estas nociones adverbiales no solo a través de nexos simples, sino también con nexos complejos de nuevo cuño que no dan lugar a lecturas ambiguas. Resulta especialmente relevante, además, el uso de una sintaxis fuertemente trabada que contiene construcciones latinizantes (y, por consiguiente, eruditas), pero también elementos atribuibles al contacto lingüístico o a calcos de construcciones propias de otras lenguas cuyos fragmentos constituyen la fuente de algunos pasajes. Son un buen ejemplo de ello los enunciados de verbo final y las numerosas oraciones de infinitivo con sujeto explícito, marcadamente latinizantes. El nexo más utilizado para la causa es *car*, aunque en la narrativa de esta época se halla ya en declive, por lo cual debería considerarse como un rasgo arcaizante. Le siguen *com* y *perquè* y los nexos complejos de nueva formación románica. Debe destacarse también la gran abundancia de participios presentes, un indicio más del carácter erudito de este texto, cuyo autor conocía bien la retórica y la estilística.

5. BIBLIOTECA

EDICIONES MANEJADAS

- Curial e Güelfa*, Introducció i edició filològica per Antoni FERRANDO, 2007, Toulouse, Anacharsis Éditions.
- Curial e Güelfa*, edició a cura de Ramon ARAMON i SERRA, vol. I de 1930, vol. II de 1931 i vol. III de 1933, Barcelona, Barcino: Col·lecció "Els Nostres Clàssics".
- Curial e Güelfa*, edició de Ramon MIQUEL y PLANAS i Alfons Par, 1932, Barcelona, Biblioteca Catalana, impremta Casa Miquel-Rius.
- Curial e Güelfa*, versió a cura de Jaume TURRÓ, 1993 [3ª edició revisada, 2002], Tria de Clàssics. 9, Barcelona, Teide.

EDICIÓN Y MANUSCRITO NO CONSULTADOS

- Curial e Güelfa*, edició d'Antoni RUBIÓ i LLUCH.
Manuscrit núm. 9750 (Ee. 233 catàleg antic) conservat a la Biblioteca Nacional de Madrid.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS PARA EL ESTUDIO DE LA SUBORDINACIÓN CAUSAL Y FINAL

- ALCOVER, Anton Maria y Francesc de BORJA MOLL (1930-1961): *Diccionari català-valencià-balear: inventari lexical i etimològic de la llengua catalana*, Palma de Mallorca, Moll. [<http://dcvb.iecat.net>]
- ANGLADE, Jean (1965⁴): *Grammaire élémentaire de l'ancien français*, París, Armand Colin.
- BADIA i MARGARIT, Antoni Maria (1960): "Dos tipos de lengua, cara a cara", *Studia Philologia*, I, pp. 115-139.
- BADIA i MARGARIT, Antoni Maria (1973): "Els orígens de la frase catalana" en Antoni Maria BADIA i MARGARIT, *La llengua catalana ahir i avui*, Barcelona, Curial, pp. 11-28.
- BARBERA, Manuel (2006): "Frase subordinada avverbial: VIII.2. Causals", en Giampaolo SALVI y Lorenzo RENZI (eds.), *Grammatica dell'italiano antico*, <http://geocities.com/gpsalvi/konyv/>
- BARTOL HERNÁNDEZ, José Antonio (1988): *Las oraciones causales en la Edad Media*, Madrid, Paraninfo.
- BASSOLS DE CLIMENT, Mariano (1992, [1a ed. 1956]): *Sintaxis latina*, 10a edició, Madrid, CSIC, 2 vols.
- BATLLORI, Montserrat y Avel·lina SUÑER (2005): "Valors adverbials associats a la conjunció *que*: un estudi històric", *Caplletra*, 38 (Primavera 2005), pp. 279-301
- BATLLORI, Montserrat y Avel·lina SUÑER (2008): "Codificación sintáctica de nexos complejos: los adjuntos adverbiales en la lengua medieval", *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Mérida (Yucatán), México, del 4 al 8 de septiembre de 2006*, pp. 1673-1689.
- BATLLORI, Montserrat y Avel·lina SUÑER (2009): "Universales lingüísticos e itinerarios del cambio: la formación de nexos complejos románicos", en Joan RAFEL (ed.), *Diachronic Linguistics*, Documenta Universitaria, pp. 297-317.
- BATLLORI, Montserrat; Carlos SÁNCHEZ y Avel·lina SUÑER (2000): "La evolución del sistema de nexos adverbiales del español: un proceso cíclico entre pragmática y sintaxis (el caso de *que*)", *Lengua, discurso, texto (I Simposio Internacional de Anàlisis del Discurso)*, Madrid, Visor Libros, vol. I, pp. 227-239.
- BATTAGLIA, S. (1966-1995): *Grande dizionario della lingua italiana*, Torino, UTET.
- BELLO, Andrés (1874 [1988]): *Gramática de la lengua castellana*, Madrid, Arco/Libros.
- BLAKEMORE, Diane (2002): *Relevance and Linguistic Meaning: The Semantics and Pragmatics of Discourse Markers*, Cambridge, Cambridge University Press.
- BURIDANT, Claude (2000): *Grammaire nouvelle de l'ancien français*, Paris, S. I., SEDES.

- CANO AGUILAR, Rafael (1992): "Nuevas precisiones sobre *como* + subjuntivo", en M. ARIZA, R. CANO, J. M. MENDOZA y A. NARBONA (eds.) (1992), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. I*, Madrid, Pabellón de España, pp.333-345.
- CARRERA DE LA RED, Fatima (1982): *Las expresiones causativas en las obras de Gonzalo de Berceo*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos.
- CARSTON, R. (2002): "Linguistic Meaning, Communicated Meaning and Cognitive Pragmatics", *Mind and Language*. 17, pp. 127-148.
- COROMINES, Joan (1980-1991): *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, Barcelona, Curial/ La Caixa
- CUERVO, Rufino José (1953-1994): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Santa Fe de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- DIEZ, Frederich (1973 [1a ed. 1874-1876]): *Grammaire des langues romanes*, reimpression, París, Laffitte Reprints, 3 vols.
- ELVIRA, Javier (2002): "La catáfora paratáctica: ¿residuos de oralidad en la lengua antigua?", *Pandora*, II, 2002, *Oralités*, Université de Paris VIII, pp. 67-78.
- ERNOUT, A. y F. THOMAS (1953²): *Syntaxe latine*, 2a edición, París, Klincksieck.
- ESCANDELL, M^a V. y M. LEONETTI (2000): "Categorías funcionales y semántica procedimental", *Congreso Internacional de Semántica (Universidad de La Laguna, 1997)*, Madrid, Ed. Clásicas, vol. I, pp. 363-378.
- ÉTIENNE, E. (1895 [1980]): *Essai de Grammaire de l'Ancien Français (IXe-XIVe siècles)*, Genève, Latkine Reprints, réimpression de l'édition de París,
- FABRA, Pompeu (1982): *Sintaxi catalana*, Barcelona, Editorial Aqua.
- FISCHER, Olga; ANS VAN KEMENADE, Willem KOOPMAN y Wim VAN DER WURFF (2000): *The Syntax of Early English*, Cambridge, Cambridge University Press.
- FOULET, Lucien (1928 [1974]): *Petite Syntaxe de l'ancien français*, París, Champion: Les classiques français du Moyen Age (Manuels).
- GALÁN RODRÍGUEZ, Carmen (1993): *Aproximación histórica al estudio de las oraciones finales en español*, Cáceres, Universidad de Extremadura.
- GALÁN RODRÍGUEZ, Carmen (1998): "Las oraciones causales "explicativas" en el *Libro de Buen Amor*: propuesta de clasificación", en Claudio GARCÍA TURZA, Fabián GONZÁLEZ BACHILLER y Javier MANGADO MARTÍNEZ (eds.). 1998. *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. La Rioja, 1-5 de abril de 1997*, vol. 1, Logroño, Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Rioja-Didot, S.A, pp. 481-492.
- GALÁN RODRÍGUEZ, Carmen (1999): "La subordinación causal y final" en Ignacio BOSQUE y Violeta DEMONTE (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, RAE/Espasa Calpe, cap. 56, pp. 3597-3642.
- GARACHANA, Mar (1988): "La evolución de los conectores contraargumentativos: la gramaticalización de no obstante y sin embargo", en María Antonia MARTÍN ZORRAQUINO y Estrella MONTOLÍO (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros, pp.193-212.
- GARCÍA, Serafina (1996): *Las expresiones causales y finales*, Madrid, Arco/Libros.
- VAN GELDEREN, Elly (2004): *Grammaticalization as Economy*, Amsterdam Philadelphia, John Benjamins.
- GIVÓN, Talmy (1979): *On understanding grammar*, New York, Academic Press.
- GREVISSE, Maurice (1993): *Le Bon Usage. Grammaire française*, París, Duculot.
- HERMAN, J. (1997 [1a ed. 1975]): *El latín vulgar*, Barcelona, Ariel.
- KROCH, Anthony (1989): "Reflexes of grammar in patterns of language change", *Language Variation and Change*. 1, pp. 199-244.
- KROCH, Anthony (1994): "Morphosyntactic Variation", en K. BEALS et al. (eds.), *Papers from the 30th Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society*, Vol. 2: *Parasession on the Variation and Linguistic Theory*, pp. 180-201. <http://www.ling.upenn.edu/~kroch/online-papers.html>
- KROCH, Anthony (2000): "Syntactic Change", en M. Baltin and Ch. Collins (eds.) (2000), *The Handbook of Contemporary Syntactic Theory*, Oxford, Blackwell Publishers: Blackwell Handbooks in Linguistics.

- LAPESA, R. (1964, 2000): "Los casos latinos: restos sintácticos y sustitutos en español", en R. LAPESA (2000), *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, Madrid, Gredos: Biblioteca Románica Hispánica (Estudios y ensayos. 418), vol. I, pp. 73 -122. [LAPESA, R. (1964): "Los casos latinos: restos sintácticos y sustitutos en español", *Boletín de la Real Academia Española*. XLIV, Cuaderno CLXXI, pp. 57-105.]
- LAPESA, Rafael (1978): "Sobre dos tipos de subordinación causal", *Estudios ofrecidos a Emilio Alarcos Llorach*, Oviedo, vol. III, 173-206.
- LIGHTFOOT, David W. (1991): *How to set parameters: Arguments from language change*, Cambridge, MIT Press.
- LIGHTFOOT, David W. (1999): *The Development of Language: Acquisition, Change and Evolution*, Oxford, Blackwell.
- LÓPEZ, Ángel (1999): "Relaciones paratácticas e hipotácticas" en I. BOSQUE y V. DEMONTE, eds., *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, RAE/Espasa Calpe, cap. 54, pp. 3507-3548.
- MARCHELLO-NIZIA, C. (1997): *La langue française aux XIV^e et XV^e siècles*, París, Nathan.
- MARQUEZ GUERRERO, María (2000): "Sobre el *et* apodíctico medieval", *Philologia Hispalensis*. 14, pp. 65-75.
- MARTÍN ZORRAQUINO, María Antonia y José Portolés (1999): "Los marcadores del discurso" en I. BOSQUE y V. DEMONTE, eds., *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, RAE/Espasa Calpe, Vol 3.
- MARTÍN ZORRAQUINO, María Antonia y Estrella MONTOLÍO (coord.): *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid, Arco Libros.
- MEYER-LÜBKE, W. (1974 [1a ed. 1890-1906]): *Grammaire des langues romanes*, reimpresión, Paris, Laffitte Reprints, 4 vol.
- MOIGNET, G. (1984): *Grammaire de l'ancien français. Morphologie – Syntaxe*, París, Klincksieck.
- MOIGNET, G. (1988): *Grammaire de l'ancien français. Morphologie – Syntaxe*, París, Klincksieck, Deuxième édition revue et corrigée.
- MONTOLÍO, Estrella (2001): *Conectores de la lengua escrita*, Barcelona, Ariel: Ariel Practicum.
- MORAN, Josep y Joan Antoni RABELLA (2001): *Primers textos de la llengua catalana*, Barcelona, Proa: Clàssics Catalans.
- MORENO CABRERA, Juan Carlos (1985-6): "Tipología de la catáfora paratáctica: entre la sintaxis del discurso y la sintaxis de la oración", *ELUA*, 3, pp. 165-192.
- NADAL, Josep Maria y Modest PRATS (1982): *Història de la Llengua Catalana*, Barcelona, Edicions 62.
- PAR, Anfòs (1923): *Sintaxi catalana segons los escrits en prosa de Bernat Metge (1398)*, Halle (Saale), Max Niemeyer Verlag: Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philologie (Begründet von Prof. Dr. Gustav Gröber).
- PAR, Anfòs (1928): "*Curial e Güelfa*". *Notes lingüístiques y d'estil*, Editorial Balmes: Biblioteca Lingüística de l'Oficina Romànica.
- POLETO, Cecilia (2005): "Si and e as CP Expletives in Old Italian", en Montserrat BATLLORI, Maria Lluïsa HERNANZ, Carme PICALLO y Francesc ROCA (eds.) (2005), *Grammaticalization and Parametric Variation*, Oxford, Oxford University Press, pp. 206-235.
- PORTOLÉS, José (2000): *Los marcadores discursivos*, Barcelona, Ariel.
- RENZI, Lorenzo y Gianpaolo SALVI (1991): *Grande Grammatica Italiana di consultazione*, Bologna, Il Mulino, vol. 2, pp. 818-822.
- RIGAU, Gemma (2002): «Els complements adjunts» dins SOLÀ, J. et al. ed., *Gramàtica del català contemporani*, vol.2, Barcelona, Empúries, cap. 15, § 15.2.
- RIVAROLA, José Luis (1976): *Las conjunciones concesivas en español medieval y clásico. Contribución a la sintaxis histórica del español*, Tübingen, Niemeyer.
- ROBERTS, Ian (2007): *Diachronic Syntax*, Oxford, Oxford University Press.

- ROBERTS, Ian y Anna ROUSSOU (1999): "A formal approach to 'grammaticalization' ", *Linguistics*. 37.6, pp. 1011-1041.
- ROBERTS, Ian y Anna ROUSSOU (2002): "The history of the Future", en David LIGHTFOOT (ed.) (2002), *Syntactic Effects of Morphological Change*, Oxford, Oxford University Press, pp. 23-56.
- ROBERTS, Ian y Anna ROUSSOU (2003): *Syntactic Change. A minimalist Approach to Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
- ROHLFS, G. (1969): *Grammatica storica della Lingua Italiana e dei suoi dialetti*, Torino, Einaudi.
- SEGURA LLOPES, Carles (2006): "Les preposicions i els adverbis (II): Els adjunts no locatius. Algunes relacions entre A, PER i PER A", *IV Simposi Internacional "Vers una sintaxi històrica del català: metodologia i objectius*. Seu Universitària de la Universitat d'Alacant a la Nucia. 22-25 de novembre de 2006
- SEGURA LLOPES, Carles (2007): "Les preposicions que expressen finalitat al segle XIII segons el *Corpus per a la gramàtica del català antic*. El naixement de la preposició *per a* en català", en premsa.
- SUÑER, Avel·lina (2002): "Les construccions absolutes en gerundi i participi" dins SOLÀ, J. ed., *Gramàtica del català contemporani*, Barcelona, Empúries, cap. 29, vol. III.
- SUÑER, Avel·lina y Montserrat BATLLORI (2009): "Procedural meaning explicatures in the development of new subordination strategies in Romance", pòster presentat a *Procedural Meaning: Problems & Perspectives*, Madrid, 15-17 d' octubre de 2009
- TORRÓ, Jaume (1993): *Curial e Güelfa*, versió a cura de Jaume Torró, 3^a edició revisada, 2002, Tria de Clàssics. 9, Barcelona, Teide.
- VÄÄNÄNEN, V (1968): *Introducción al latín vulgar*, Madrid, Gredos.
- VALENTÍ FÍOL, Eduard (1979 [1a ed. 1945]): *Sintaxi llatina*, Barcelona, Curial: Manuals 2.
- WOODCOCK, Edward (1959): *A New Latin Syntax*, Bristol, Bristol Classical Press.

FUENTES

Corpus Informatitzat del Català Antic (CICA).